CURRICULUM VITÆ ET STUDIORUM

Monica RUOCCO
Nata a Napoli il 14/6/1964
CF RCCMNC64H54F839R

SSD STAA-01/L (ex L-OR/12) GSD 10/STAA-01
Professore Ordinario di Lingua e Letteratura Araba
Dipartimento Asia Africa e Mediterraneo
CDS Lingue e Culture dell'Asia e dell'Africa
Università degli Studi di Napoli "L'Orientale"
Palazzo Corigliano, I piano, studio 3
Piazza S. Domenico Maggiore, 12
80134 Napoli
e-mail: / monica.ruocco@unior.it

ATTIVITÀ ISTITUZIONALI

Dal 2018	Professore Ordinario di Lingua e Letteratura Araba, SSD L-OR/12 presso il Dipartimento Asia Africa e Mediterraneo, Università degli Studi di Napoli "L'Orientale" (decreto approvazione atti 922 del 17/11/2017).
Dal 2018	Coordinatrice del Laboratorio di Traduzione (progetto del Dipartimento di Eccellenza)
Dal 2018	Membro del Centro Studi sul Mondo Islamico (CeSMI), Università di Napoli "L'Orientale".
Dal 2018	Membro del Centro Mobilità Migrazioni Internazionali (MOMI), Università di Napoli "L'Orientale".
Dal 2014	Membro del Collegio dei docenti del Dottorato in "Asia Africa e Mediterraneo" del Dipartimento Asia Africa Mediterraneo dell'Università di Napoli "L'Orientale".
2018-2020	Commissario per il conferimento dell'Abilitazione Scientifica Nazionale 2018-2020 SC 10/N1.
2016-2021	Membro della Commissione Etica dell'Università degli Studi di Napoli "L'Orientale".
2016-2021	Rappresentante del DAAM presso il CLAOR (Università degli Studi di Napoli "L'Orientale").
2016-22	Vice coordinatore del Dottorato in "Asia Africa e Mediterraneo" del Dipartimento Asia Africa Mediterraneo dell'Università degli Studi di Napoli "L'Orientale".
2016-17	Membro della Giunta del Dipartimento Asia Africa e Mediterraneo dell'Università degli Studi di Napoli "L'Orientale".
2013-2018	Professore Associato di Lingua e Letteratura Araba, SSD L-OR/12 presso il Dipartimento Asia Africa e Mediterraneo, Università degli Studi di Napoli "L'Orientale" (decreto di approvazione atti D.R. 762 del 27/11/2013; presa di servizio nel ruolo di professore associato a decorrere dal 27/12/2013).
2006-2013	Professore Associato di Lingua e Letteratura Araba, SSD L-OR/12 presso la Facoltà di Lettere e Filosofia dell'Università degli Studi di Palermo, Dipartimento di Scienze Filologiche e Linguistiche (decreto di approvazione atti D.R. 4209 in data 4/8/2006; decreto di nomina D.R. 5442 del 23/10/2006; presa di servizio nel ruolo di professore associato a decorrere dal 1/11/2006).

- anticipazione dell'astensione obbligatoria dal lavoro per gravi complicazioni della gestazione (ai sensi dell'art. 17 del D.leg.vo n.151/2001) dal 13/3/2007 al 22/7/2007;

- astensione obbligatoria dal lavoro per maternità (ai sensi dell'art.4 della Legge 30.12.1971, n.1204 e della Legge n.53/2000 – N.A.1999 del 5/11/2009) dal 23/7/2007 al 24/12/2007;

2002-2006 Ricercatore presso la Facoltà di Lingue e Letterature Straniere dell'Università degli Studi di Lecce.

ATTIVITÀ SCIENTIFICA

2024 Referente del progetto "DAAM Artistic Lab" nell'ambito delle iniziative di Public Engagement, ovvero eventi, iniziative, attività occasionali o continuative aventi come obiettivo l'interazione con un pubblico esterno alla popolazione universitaria e/o di tipo divulgativo e di indirizzo culturale del territorio. (DAAM, Unior).

Dal 2021 Membro della Giuria del Mediterranean Poetry Prize.

Dal 2016-17 Membro della Giuria Tecnica del Premio Napoli (Fondazione Premio Napoli) (http://www.premionapoli.it/giuria-tecnica/)

2020-2023 Presidente di SeSaMO Italia (Società Italiana di Studi sul Medio Oriente) http://www.sesamoitalia.it

2021 Revisore di prodotti di ricerca per la VQR 2015-2019 per conto dell'ANVUR.

2018-2022 Presidente dell'European Association for the Modern Arabic Literature (EURAMAL)

2020 Finalista per il Premio Biennale di Traduzione Fondazione Bottari Lattes per la traduzione del romanzo di Ali Bader, *Il suonatore di nuvole*, Argo, Lecce, 2017.

2016 Attribuzione del Premio Nazionale per la Traduzione ed. 2015 dal Ministero dei Beni Culturali e del Turismo – Direzione Generale Biblioteche e Istituti Culturali

2016 Revisore di prodotti di ricerca per la VQR 2011-2014 per conto dell'ANVUR.

2014 Revisore di prodotti di ricerca per il SIR 2014 .

2014 Ha conseguito l'abilitazione a Professore di Prima Fascia nel settore Concorsuale 10/N1: Culture del Vicino Oriente Antico, del Medio Oriente e dell'Africa (Bando 2012 – DD n. 222/2012) (validità abilitazione: dal 18/2/2014 al 18/2/2020).

2013 Attribuzione della soglia 3 (massimo livello) e qualifica di "ricercatore attivo" nell'ambito della valutazione della produzione scientifica 2008-2012 a cura della Commissione scientifica Area 10 – Scienze delle antichità, filologico-letterarie e storico artistiche dell'università degli Studi di Palermo.

Revisore di prodotti di ricerca per la VQR 2004-2010 per conto dell'ANVUR.

2011 Attribuzione della soglia 3 (massimo livello) e qualifica di "ricercatore attivo" nell'ambito della valutazione della produzione scientifica 2006-2010 a cura della Commissione scientifica Area 10 – Scienze delle antichità, filologico-letterarie e storico artistiche dell'università degli Studi di Palermo.

2012-2013 Membro del Collegio dei docenti del Dottorato in "Filologia e Cultura Greco-Latina e Storia del Mediterraneo Antico" dell'Università di Palermo (XXIX ciclo).

2008-2012 Membro del Collegio dei docenti del Dottorato in "Storia della Sicilia e del Mediterraneo Antico" dell'Università di Palermo.

2004-2007 Membro del Collegio dei docenti del Dottorato in "Studi Linguistici, Letterari e Culturali" (Dip. di Lingue e Letterature Straniere e Dip. di Filologia, Linguistica e Letteratura) dell'Università degli Studi di Lecce.

Dal 2003 "Cercheur associé" presso il gruppo di ricerca EA 1734 (Etudes arabes et Orient Contemporain) presso l' Université Paris III (Sorbonne Nouvelle).

1994 Consulenza scientifica per la redazione dei volumi della rivista "Medicina nei Secoli" sulla storia della medicina araba pubblicati dall'Istituto di Storia della Medicina dell'Università di Roma La Sapienza.

1994-2009 Redattrice della rivista scientifica "Oriente Moderno" pubblicata dall'Istituto per l'Oriente "C. A. Nallino" di Roma.

1994-2000 Collaborazione al progetto Forum per l'intercultura per l'Unione Europea organizzato dalla Caritas di Roma (corsi di aggiornamento agli insegnanti e agli studenti delle scuole medie inferiori e superiori).

1989-1990 Borsa di studio del Ministero degli Affari Esteri italiano per un soggiorno di studio annuale a Damasco per frequentare i corsi di lingua araba.

1986-1987 Borsa di studio del Ministero degli Affari Esteri italiano per un soggiorno di studio di sei mesi al Cairo.

Referee per riviste scientifiche nazionali e internazionali.

TITOLI DI STUDIO E SPECIALIZZAZIONI

1996-1998 Post-dottorato presso l'Istituto Universitario Orientale di Napoli con una ricerca su *Le recenti tendenze della critica letteraria araba contemporanea: dallo storicismo al post-modernismo*.

1999 Partecipazione al seminario didattico sulle Metodologie di insegnamento dell'arabo moderno organizzato dal Centro Studi per i Popoli Extra-europei Cesare Bonacossa dell'Università di Pavia (Pavia, 12 al 14 aprile 1999).

1994 Dottore di ricerca in "Studi sul Vicino Oriente e Maghreb" - V ciclo - presso l'Istituto Universitario Orientale di Napoli con una tesi su *Politica, cultura letteratura: per una definizione dell'intellettuale arabo. L'esempio della rivista al-Ādāb (1953-1986)*, titolo conseguito in data 22/12/1994.

1994 Attestato di preparazione alla ricerca in lingua araba conseguito presso l'Institut Français d'Etudes Arabes de Damas (IFEAD).

1991 Brevetto di Arabo Letterale e di traduzione Arabo/Francese conseguito presso l'Université Paris III (La Sorbonne Nouvelle).

1991 Diploma di Lingua Araba e Islamistica conseguito presso il Pontificio Istituto di Studi Arabi e di Islamistica di Roma (PISAI).

1989 Diploma dell'ultimo anno del corso di lingua araba, conseguito con la votazione di 360/400 presso l'Istituto di Lingua Araba per Stranieri di Damasco.

1988 Laurea in Lingue e Letterature Straniere Moderne, indirizzo orientale, conseguita con la votazione di 110/110 e lode presso l'Istituto Universitario Orientale di Napoli con una tesi su *Il teatro di Sa'd Allāh Wannūs*.

1987 Diploma in lingua araba conseguito presso la Facoltà di Lingue dell'Università 'Ayn Shams del Cairo.

RESPONSABILITÀ E PARTECIPAZIONE SCIENTIFICA PER PROGETTI DI RICERCA INTERNAZIONALI E NAZIONALI

2022-2025 Partecipazione al Progetto (PRA) "Archivi mediterranei della memoria - ALMAMED" (responsabile della ricerca C. Vecce, Università di Napoli L'Orientale)

Dal 2022 Membro del GRITUM (*Gruppo di Ricerca sugli Italiani in Tunisia e nel Mediterraneo), Fondazione Valenzi ETS.*

2021-2023 Membro del progetto internazionale "Houdoud/Frontières : La fertilisation des savoirs à l'université par la rencontre entre l'art et la recherche : pour une meilleure inclusivité citoyenne" (Université Bordeaux Montaigne, Université de Rabat).

2017-2018 Gli écrivais-voyageurs nella letteratura araba contemporanea (Fondi per la ricerca scientifica di Ateneo-Ricerca individuale, Università degli Studi di Napoli L'Orientale)

2014-2017 La ridefinizione dell'immaginario geografico e culturale mediterraneo nei resoconti di viaggio di autori arabi contemporanei (Fondi per la ricerca scientifica di Ateneo-Ricerche di aggregazione, Università degli Studi di Napoli L'Orientale)

2012-2013 Luoghi della memoria e costruzioni di identità nel mondo arabo-islamico moderno e contemporanea: storiografia, filologia e letteratura (Progetto ex 60% - Università di Palermo)

2007-2008 Partecipazione al progetto dal titolo "Spazi pubblici e privati, e luoghi di memoria nella città dell'area del Mediterraneo e del Vicino e Medio Oriente: trame di storia e sguardi incrociati dal passato al presente". (Progetti innovativi ordinari – Università di Palermo).

2007 Attribuzione dei fondi per i *Progetti di Ricerca finanziati con fondi di Ateneo (ex quota 60%)* con un progetto su "L'evoluzione dello spettacolo e della letteratura drammatica nel mondo arabo" (2.933,00 Euro).

2006 Attribuzione dei fondi per i *Progetti di Ricerca finanziati con fondi di Ateneo (ex quota 60%)* con un progetto su "Lo sviluppo della letteratura drammatica e dello spettacolo nel mondo arabo a partire dalla "nahdah" del XIX secolo" (2.420,00 Euro)

Referente del progetto "Sguardi di pace. Incontri tra le culture del Mediterraneo orientale", Università degli Studi di Lecce, Regione Puglia (Lecce 3-4 maggio 2007).

2005-2006 PRIN: "Tradizioni e motivi epici e cavallereschi nelle culture orientali", Università degli Studi di Napoli "L'Orientale" (impegno mesi uomo 6).

2003-2004 *The Ibn Ishaq Translation Programme*, coordinato dall'UNESCO, Culture Sector, Division of Arts and Cultural Enterprise.

Dal 2003 Membro della "Association pour la promotion de la littérature arabe moderne-APLAM" coordinato dall'Université Paris III – La Sorbonne Nouvelle.

2002-2003 *Corpus Bilingue italiano-arabo*, nell'ambito del Programma Operativo "Linguistica" Cluster 18 del MURST gestito dal Dipartimento di Studi Asiatici dell'Istituto Universitario Orientale di Napoli.

1997-1998 *Conflitti e culture del Mediterraneo*, progetto curato dal Forum per i Problemi della Pace e della Guerra del Dipartimento di Scienze Politiche dell'Università di Firenze.

1994-1997 *Repertorio degli scrittori arabi contemporanei*, ricerca condotta con il contributo del CNR da I. Camera d'Afflitto.

PARTECIPAZIONE A COMITATI SCIENTIFICI ED EDITORIALI DI CONVEGNI RIVISTE, COLLANE EDITORIALI, ENCICLOPEDIE E SAGGI

2027 Membro del Comitato Scientifico del Convegno Internazionale "Regards croisés : L'Italie vue par le monde arabe et le monde arabe vu par l'Italie" (Università di Palermo, 23-25 giugno).

2026 Membro del Comitato Scientifico del Convegno Internazionale "Scènes arabes en festivals" (Université Lyon 2, 16 e 17 giugno).

Membro del comitato scientifico del numero speciale della rivista *Regards* (AUB) su *(Re)constructing the Field of Iraqi Theatre Studies:Histories, Institutions, Circulations*.

2024 Membro del Comitato Scientifico del Convegno Internazionale "Créations et arts au prisme de la rédéfinition de l'engagement: de l'Europe à ses marges, des marges l'Europe" (Université de Lorraine, Nancy, 26-27 sett.)

Membro del Comitato Scientifico del Convegno Internazionale "Histoire de l'émergence d'un théâtre arabe en marge de l'Europe" (Université de Lorraine, Nancy, 28-9 nov.)

Membro del comitato scientifico del Convegno Internazionale "Les diasporas du Maghreb et du Moyen-Orient et les arts du spectacle en Europe" (Université Bordeaux-Montaigne, 8-10 aprile)

Membro del comitato scientifico del Convegno Internazionale *Les Italien.ne.s au Moyen-Orient et en Afrique du Nord (1861-1950) : entre migrations et construction d'une identité italienne* (Université Jean Moulin Lyon 3, 7 novembre)

Membro del comitato scientifico della Collana di Traduzioni, LILEC, Università di Bologna.

Dal 2023 Membro del Comitato Scientifico del Convegno Internazionale "Échanges, pouvoir(s) et médiations : La mondialisation des champs culturels au-delà des centres et des périphéries" (Université Jean Moulin Lyon 3, IREMAM, GIS-ASIE, CNRS, Université Aix-Marseille, Université Lumière Lyon 2, 19-20 giugno)

Membro del Comitato Scientifico del Convegno Internazionale "Créations artistiques arabes ou réinvention du concept de l'engagement" (Nancy, Université de Lorraine, 30 nov.-1er déc.) Curatrice insieme alla prof. Sciortino (Università di Palermo) della collana "Contemporary Arabic Literature of the Gulf".

2022 Membro del Comitato Scientifico del Convegno Internazionale "Farah Antun, a 100 anni dalla sua morte" (Università di Napoli Vanvitelli, ottobre 2022).

Membro del Comitato Scientifico del Convegno Internazionale su "Habib Tengour, du projet anthropo-sociologique au projet poétique. Surréalisme et imaginaire d'une société multiculturelle et ouverte à l'Autre. Réécriture du réel et poétique inter-/intra-textuelle" (Université de Lorraine, ottobre 2022).

Membro del Committee per l'Ebru Timtik Award (Palermo 17-19 giugno).

Dal 2021 Curatrice della Collana "Nuove Terre" della casa Editrice Terra Somnia (Caserta-Tricase).

Membro del comitato scientifico della collana A EstOvest diretta da Rosita D'Amora e Samuela Pagani (L'Aquila, Textus Editore)

Dal 2020 Membro del comitato scientifico della collana "Traduzioni, studi e ricerche sulla *nahḍah"* diretta da Isabella Camera d'Afflitto, Roma, IPO C.A. Nallino. ISSN 2282-815X

2020 Membro del comitato scientifico del volume collettivo Z. Makach, O. Fertat (sous la direction de), *Du texte à la scène: quels enjeux pour les écritures contemporaines?*, Agadir, Festival International du théâtre universitaire d'Agadir (FITUA), Faculté des Lettres et des Sciences Humaines Université Ibn Zohr – Agadir.

	Membro del Comitato Scientifico del Convegno Internazionale “Les représentations paysagères dans les littératures du monde arabe et du Proche-Orient” (Parigi, Centre de recherche Moyen-Orient Méditerranée (CERMOM) de l’Inalco, novembre)
2019	Membro del Comitato Scientifico del Convegno Internazionale “Femmes engagées au cœur de l’action. Mise en récit(s), mise en image(s)” (Nancy, Université de Lorraine, 4-5 aprile)
	Membro del Comitato Scientifico del Convegno Internazionale “Humour et politique dans l’espace arabe de la nahda à aujourd’hui” (Nancy, Université de Lorraine, 5-6 dicembre)
Dal 2019	Curatore della Collana di Letterature del Mondo Islamico (IPO C.A. Nallino - Roma)
	Curatore (insieme a Michele Bernardini) della Collana del Laboratorio di Traduzione (DAAM - Università degli Studi di Napoli L’Orientale).
2018	Membro del Comitato Scientifico del Convegno Internazionale “Écrire pour le théâtre au Liban : états des lieux et perspectives” (USEK, Libano, 27-28 novembre)
	Membro del Comitato Scientifico del Convegno Internazionale "Les arts du spectacles arabes au féminin" (Université Bordeaux Montaigne, 23-25 ottobre)
	Membro del Comitato Scientifico del Convegno Internazionale “Poétique du récit migratoire” (ERIMIT (EA 4327), Université Rennes 2, 18-19 ottobre)
Dal 2018	Membro del Comitato scientifico della collana “Itinerari Di Culture - Collana di Studi e di ricerche lingue, linguaggi e Culture migranti”, Università della Campania “Luigi Vanvitelli”.
	Membro del comitato scientifico della rivista “Transcultural Journal of Humanities and Social Sciences” della Badr University in Cairo (Egypt).
	Revisore per la rivista “Regards” dell’Institut d'Études Scéniques, Audiovisuelles et Cinématographiques (IESAV) dell’Université Saint-Joseph de Beyrouth (USJ) (Libano).
2016	Membro del Comitato Scientifico del Convegno Internazionale “Interfaith Love: Love, Sex and Marriage in the Islamicate world from the Middle Ages to the Present” (Leiden, 22-24 Giugno)
Dal 2016	Vicedirettore della rivista scientifica ArabLit pubblicata dall’Istituto per l’Oriente C.A. Nallino di Roma (http://www.arablit.it/la_rivista_di_arablit.html)
2015	Membro del Comitato Scientifico del Convegno Internazionale *Le langage des émotions : le vertige de l’excès* (Università degli Studi di Napoli “L’Orientale”, Dipartimento di Studi Letterari, Linguistici e Comparati 16-19 ottobre)
2011-2018	Membro del comitato scientifico de “La rivista di Arablit” (http://www.arablit.it/la_rivista_di_arablit.html) diretta da Isabella Camera d’Afflitto (La Sapienza Università di Roma).
2009	Membro del comitato scientifico del volume I. Camera d'Afflitto (a cura di), *Lo Yemen raccontato dalle scrittrici e dagli scrittori*, Atti del Convegno Internazionale organizzato dalla Facoltà di Studi Orientali dell'Università di Roma “La Sapienza” (Roma, 6-8 maggio 2009), Roma, Facoltà di Studi Orientali, Sapienza Università di Roma/Libreria Orientale, 2010.
2002-2007	Membro del comitato scientifico coordinato dall’Université Paris 3 – La Sorbonne Nouvelle, per la redazione del volume *Histoire de la littérature arabe moderne. 1800-1945*, a cura di B. Hallaq et H. Toelle, Tome 1, Paris, Actes sud, Coll. «La bibliothèque arabe», 2007.
1995-2009	Membro del comitato di redazione della rivista scientifica “Oriente Moderno” pubblicata dall’Istituto per l’Oriente “C. A. Nallino” di Roma.

INCARICHI DI INSEGNAMENTO O DI RICERCA PRESSO ATENEI E ISTITUTI DI RICERCA, ESTERI E INTERNAZIONALI, ORGANIZZAZIONE CONVEGNI

2026 Organizzazione della giornata internazionale di studi '*Authenticity, Mediation, and Language: From the Translation of Premodern Classics to the Age of AI and Digital Humanisms*' (The Shaikh Zayed Book Award in Celebration of the 20th Anniversary, Unior 14-15 maggio)

Organizzazione e partecipazione all'incontro *Parole, corpi, confini sulle tracce di "Un dettaglio minore"* in occasione della riduzione teatrale del romanzo di Adania Shibli (3 marzo, Unior)

2023 Organizzazione con A. Bianco (Bando Cassini) delle Journées d'Etude Internationale su *Dissémminations: le théâtre (en) arabe à l'heure des migrations globales* (DAAM, 4 luglio)

Membro della commissione finale di tesi di dottorato presso Lumière Lyon 2 (École Doctorale N° 484 Lettres, Langues, Linguistique & Arts. Discipline de doctorat : Arts : plastiques, du spectacle, musique) di Lyon per la soutenance di Mme Astrid CHABRAT KAJDAN su «Quand le théâtre écrit la question de Palestine : Enjeux des processus de (co)création européo-palestiniens.» (24 novembre).

Tutor per la tesi di dottorato di Samira Abdelati su *Fonetica, fonologia, morfosintassi e lessico dell'arabo parlato nella città di Mohammedia: analisi di una variazione linguistica transgenerazionale*. (Dottorato AAM, Università di Napoli L'Orientale)

Organizzazione delle giornate su *Ateliers de Réflexion de Synthèse et de Montage* nell'ambito del progetto *Houdoud - Art et Recherche* (Université Bordeaux Montaigne, Université de Rabat, Unior, 7-9 febbraio)

2022-2023 Tutor in co-tutela con l'Université Jean Moulin Lyon 3 per la tesi di dottorato di Maeva Meyer su « Une scène égyptienne sous influence ? Présence, réception et réappropriation des formes spectaculaires italiennes dans l'Egypte de la Nahda (1830-1920) » (Università di Napoli L'Orientale)

2022 Membro della commissione finale di tesi di dottorato presso Université La Manouba (Tunisi), Dottorato di ricerca in Langue, littérature et civilisation italienne per la tesi di Hanen Tallouli su "Echi del mondo arabo musulmano nel Decameron di Giovanni Boccaccio" (24 gennaio)

Membro della commissione finale di tesi di dottorato presso Università Autónoma di Madrid (Programa de Doctorado en Ciencias Humanas: Geografía, Antropología y Estudios de África y Asia) per la tesi di Ana González Navarro su «Escritura y feminismo en Marruecos: historia, debates y genealogías. Una aproximación desde la crítica literaria y la literatura» (7 luglio)

Membro della commissione finale di tesi di dottorato Université Aix-Marseille di Aix-en-Provence per la tesi di Annamaria Bianco su *Adab al-malğa': la représentation du Réfugié dans le roman arabe du XXIe siècle* in co-tutela con l'Università di Napoli L'Orientale. (9 dicembre)

Membro della commissione finale di tesi di dottorato presso UNIVERSITÉ JEAN MOULIN LYON 3 (École Doctorale N° 484 Lettres, Langues, Linguistique & Arts. Discipline de doctorat : Études arabes et islamiques) di Lyon per la soutenance di M Kecili su «Difficultés dans la traduction du théâtre politique arabe vers le français : l'exemple du théâtre de Saad Allah Wannous» (1 dicembre).

2021-22 Tutor in co-tutela con l'INALCO (Paris) per la tesi di dottorato di Greta Sala su *L'affirmation de l'individu au sein du roman syrien d'après 2000 : entre quête, crise et (re)construction de l'identité* (Università di Napoli L'Orientale)

2021 Attività di docenza presso "Master in Traduzione letteraria" nell'ambito del progetto Master per traduttori (18 ore maggio-giugno 2021) La Sapienza Università di Roma.

2020-21 Tutor in co-tutela con l'Université Lyon 2 per la tesi di dottorato di Antonio Pacifico su *Littérature et (ré)écriture de l'histoire nationale: le cas du champ littéraire irakien depuis 1991* (Università di Napoli L'Orientale).

2019 Tutor per la tesi di dottorato Caterina Pinto su *La dislessia nell'apprendimento dell'arabo come lingua straniera: analisi, strategie e risorse per una didattica universitaria inclusiva* (Dottorato AAM, Università di Napoli L'Orientale).

Tutor in co-tutela con l'Université Aix-Marseille di Aix-en-Provence per la tesi di dottorato di Annamaria Bianco su *Adab al-malğa': la représentation du Réfugié dans le roman arabe du XXIe siècle* (Università di Napoli L'Orientale).

2018 Tutor per la tesi di Manuel Capomaccio su *Il Bulūġ al-'arab fī ʿilm al-'adab, la chiave d'accesso alla poetica del Dīwān: per un'analisi retorico-letteraria della silloge di Ğirmānūs ibn Farḥāt* (Dottorato AAM, Università di Napoli L'Orientale)

2018 Organizzazione del Convegno Internazionale Euramal 13th su "Fiction and History: the Rebirth of the Historical Novel in Arabic" (Università degli Studi di Napoli L'Orientale, 28 maggio- 1 giugno).

2016 Visiting professor presso l'Université de Tunis La Manouba per un corso sulla metodologia della ricerca (28 novembre - 2 dicembre).

2016 Organizzazione del panel "Narrare le migrazioni: sentimenti, spazi e tempi della dislocazione nella letteratura araba" al XIII Convegno annuale dell'Associazione SeSAMO (Società per gli Studi sul Medio Oriente) su *Migranti: comunità, frontiere, memorie e conflitti* con M. cassarino (Università di Catania) (Catania, 17-19 marzo).

2014 Organizzazione del Convegno Internazionale *Gli studi sulla lingua araba e la cultura egiziana all'Orientale di Napoli* (16 dicembre)

Dal 2013-2014 Tutor in co-tutela con l'INALCO (Institut des Langues et Civilisations Orientales) di Parigi per la tesi di dottorato di Daniela Potenza su *L'écriture dramaturgique d'Alfred Farağ entre théâtre documentaire et réinvestissement patrimonial.* (Università di Napoli L'Orientale)

Dal 2011-2012 Co-Tutor per la tesi di dottorato di Gianluca Saitta su *La maqâma au Yémen : essor d'un genre littéraire depuis l'époque pré-moderne (XVIe-XXe siècles)* (INALCO, Institut des Langues et Civilisations Orientales, Parigi).

2006 Membro della commissione finale di tesi di dottorato presso l'INALCO (Institut des Langues et Civilisations Orientales) di Parigi per la soutenance di Mme Abourachid su «La revue libanaise Shi'r et l'une de ses figures : Ounsi el-Hage. Catalogage et analyse de contenu de la revue Shi'r et étude de l'œuvre poétique de Ounsi el-Hage» (9 dicembre 2006).

2004 Organizzazione del Convegno *Pace e guerra nel Medio Oriente in età moderna e contemporanea* (Università di Lecce -Società di Studi per il Medio Oriente - SeSaMO) (Lecce, 18-20 novembre)

Dal 2003 "Cercheur associé" presso il gruppo di ricerca EA 1734 (Etudes arabes et Orient Contemporain) presso l' Université Paris III (Sorbonne Nouvelle).

1998 Borsa di ricerca sul campo del "Centre d'Etudes en Sciences Humaines et Sociales" – CESHS (ex IRMC), di Rabat – Marocco.

1993 Ammissione e partecipazione al “Cycle Doctoral, Ecole Contacts et échanges culturels en Méditerranée” della Communauté des Universités méditerranéennes, svoltosi presso l’ Université de Provence a Aix-en-Provence (Francia).

MEMBERSHIP

Dal 2024 Membro del gruppo di ricerca Arabic Comparative Literature Research Group sezione della International Comparative Literature Association (ICLA).

Dal 2015 Membro della Associazione per gli Studi di Teoria e Storia Comparata della Letteratura (COMPALIT)

2013-2016 Referente per l’Italia dell’European Association for the Modern Arabic Literature (EURAMAL).

2005-2012 Membro del Consiglio direttivo dell’ “European Association for the Modern Arabic Literature” (EURAMAL).

2003-2008 Referente per l’Italia dell’European Association for the Modern Arabic Literature (EURAMAL).

2001-2007 Membro del Consiglio direttivo della Società per gli Studi sul Medio Oriente (SeSaMO).

Dal 1997 Membro dell'EURAMAL (European Association for the study of Modern Arabic Literature).

Membro dell'UEAI (European Union of Arabists and Islamicist).

Membro di SeSaMO (Società di Studi sul Medio Oriente, Italy).

Dal 1994 Membro dell'Istituto per l'Oriente “C. A. Nallino” di Roma

ATTIVITÀ DIDATTICA

2026-27 Lingua Araba II (Laurea Triennale, CDS Mediazione Culturale), Lingua Araba I (CDS Magistrale Lingue dell’Asia e dell’Africa), Lingua Araba II (CDS Magistrale Lingue dell’Asia e dell’Africa), Letteratura Araba I (CDS Magistrale Lingue dell’Asia e dell’Africa, in codocenza)

2025-26 Lingua Araba II (Laurea Triennale, CDS Mediazione Culturale), Lingua Araba III ((Laurea Triennale, CDS Mediazione Culturale, in codocenza), Lingua Araba I (CDS Magistrale Lingue dell’Asia e dell’Africa)

2024-25 Alternanza per motivi di studio.

2023-24 Lingua Araba II (Laurea Triennale, CDS Mediazione Culturale), Lingua Araba I (CDS Magistrale Lingue dell’Asia e dell’Africa)

2022-23 Lingua Araba II (Laurea Triennale, CDS Mediazione Culturale), Lingua Araba I (CDS Magistrale Lingue dell’Asia e dell’Africa)

2021-22 Lingua Araba II (Laurea Triennale, CDS Mediazione Culturale), Lingua Araba I (CDS Magistrale Lingue dell’Asia e dell’Africa), Lingua e Cultura Araba I (CDS Magistrale MRI)

2020-21 Lingua Araba II (Laurea Triennale, CDS Mediazione Culturale), Lingua Araba I (CDS Magistrale Lingue dell’Asia e dell’Africa)

2019-20 Letteratura Araba (CDS Lingue dell’Asia e dell’Africa, riduzione della didattica per partecipazione come commissario ASN).

2018-19 Letteratura Araba e Lingua Araba I (CDS Scienze delle Lingue, Storia e Culture del Mediterraneo e dei Paesi islamici magistrale), Lingua Araba I (CDS Mediazione Culturale)

presso il Dipartimento Asia Africa e Mediterraneo dell'Università degli Studi di Napoli "L'Orientale".

2017-18 Letteratura Araba e Lingua Araba I (CDS Scienze delle Lingue, Storia e Culture del Mediterraneo e dei Paesi islamici magistrale), Letteratura Araba III (Laurea Triennale) presso il Dipartimento Asia Africa e Mediterraneo dell'Università degli Studi di Napoli "L'Orientale".

2016-17 Letteratura Araba I (Corso di Laurea in Scienze delle Lingue, Storia e Culture del Mediterraneo e dei Paesi islamici magistrale), Lingua e Letteratura Araba III (Laurea Triennale) presso il Dipartimento Asia Africa e Mediterraneo dell'Università degli Studi di Napoli "L'Orientale".

2015-2016 Corso di Letteratura Araba I e Lingua e Letteratura Araba I (CDS Scienze delle Lingue, Storia e Culture del Mediterraneo e dei Paesi islamici magistrale) presso il Dipartimento Asia Africa e Mediterraneo dell'Università degli Studi di Napoli "L'Orientale".

2014-2015 Corso di Letteratura Araba (CDS Mediazione Linguistica e Culturale triennale) e di Lingua e Letteratura Araba I (CDS Scienze delle Lingue, Storia e Culture del Mediterraneo e dei Paesi islamici magistrale) presso il Dipartimento Asia Africa e Mediterraneo dell'Università degli Studi di Napoli "L'Orientale".

2013-2014 Corso di Letteratura Araba (CDS Mediazione Linguistica e Culturale) presso il Dipartimento Asia Africa e Mediterraneo dell'Università degli Studi di Napoli "L'Orientale".

Affidamento, presso la Facoltà di Lettere e Filosofia dell'Università di Palermo, dei corsi di Lingua e Traduzione Araba I e Letteratura Araba I (Laurea Magistrale in Lingue e Letterature Moderne dell'Occidente e dell'Oriente, D.M. 270/2004); Letteratura Araba II (CdL Lingue e Letterature Moderne, D.M. 270/2004)..

2012-2013 Affidamento, presso la Facoltà di Lettere e Filosofia dell'Università di Palermo, dei corsi di Lingua e Traduzione Araba II e Letteratura Araba II (CdL Lingue e Letterature Moderne, D.M. 270/2004); Letteratura Araba I (Laurea Magistrale in Lingue e Letterature Moderne dell'Occidente e dell'Oriente, D.M. 270/2004).

2011-2012 Affidamento, presso la Facoltà di Lettere e Filosofia dell'Università di Palermo, dei corsi di Lingua e Traduzione Araba II (CdL Lingue e Letterature Moderne, D.M. 270/2004); Lingua e traduzione araba I e Letteratura Araba (Laurea Magistrale in Lingue e Letterature Moderne dell'Occidente e dell'oriente, D.M. 270/2004).

2010-2011 Affidamento, presso la Facoltà di Lettere e Filosofia dell'Università di Palermo, dei corsi di Lingua e Linguistica Araba III e Letteratura Araba III (CdL in Lingue e Culture Moderne, L. 509/1999); Lingua e traduzione araba I (CdL Lingue e Letterature Moderne, D.M. 270/2004); Letteratura Araba (Laurea Magistrale in Lingue e Letterature Moderne dell'Occidente e dell'oriente, D.M. 270/2004).

2009-2010 Affidamento, presso la Facoltà di Lettere e Filosofia dell'Università di Palermo, dei corsi di Lingua e Linguistica Araba III e Letteratura Araba III (CdL in Lingue e Culture Moderne, L. 509/1999). Letteratura Araba I (CdL Lingue e Letterature Moderne, D.M. 270/2004), Letteratura Araba (Laurea Magistrale in Lingue e Letterature Moderne dell'Occidente e dell'oriente, D.M. 270/2004).

2008-2009 Affidamento, presso la Facoltà di Lettere e Filosofia dell'Università di Palermo, dei corsi di Lingua e Linguistica Araba III, Letteratura Araba II, Letteratura Araba III (CdL in Lingue e Culture Moderne).

2007-2008 Affidamento, presso la Facoltà di Lettere e Filosofia dell'Università di Palermo, del corso di Letteratura Araba III (CdL in Lingue e Culture Moderne).

2006-2007 Affidamento, presso la Facoltà di Lingue e Letterature Straniere dell'Università di Lecce, del corso di Letteratura Araba (CdL in Comunicazione Linguistica e Interculturale e Lingue e Letterature Euroamericane).

2004-2005 Affidamento, presso la Facoltà di Lingue e Letterature Straniere dell'Università di Lecce, dei corsi di Letteratura Araba (CdL in Comunicazione Linguistica e Interculturale), di Lingua e Traduzione Araba III anno (CdL in Traduzione e Interpretariato), e Lingua e Traduzione Araba I (CdL Specialistica in Lingue e Letterature per la Comunicazione Internazionale).

2003-2004 Affidamento, presso la Facoltà di Lingue e Letterature Straniere dell'Università di Lecce, dei corsi di Letteratura Araba (CdL in Comunicazione Linguistica e Interculturale), di Lingua e Traduzione Araba I, II e III anno (CdL in Traduzione e Interpretariato e Comunicazione Linguistica e Interculturale), e Traduzione arabo-italiano II (CdL in Traduzione e Interpretariato).

2002-2003 Affidamento, presso la Facoltà di Lingue e Letterature Straniere dell'Università di Lecce, dei corsi di Letteratura Araba (CdL in Comunicazione Linguistica e Interculturale), di Lingua e Traduzione Araba I (CdL in Comunicazione Linguistica e Interculturale), e Traduzione arabo-italiano I (CdL in Traduzione e Interpretariato).

ALTRE ATTIVITÀ DIDATTICHE

2026 Partecipazione al Master in *Mediazione Interculturale* (Unior) con una lezione su "Teatro e mediazione culturale. Le esperienze del teatro (in) arabo" (Unior, 7 Marzo)

2025 Lezione su *Crimini di guerra nella letteratura araba*, nell'ambito del corso Storia e Diritti (Università di Varese, 24 novembre)

Lezione dottorale (dottorato AAM, Unior), su *Tra viaggio e reportage: una riflessione sui generi letterari nella produzione araba contemporanea* (Unior, 1 dicembre 2025)

Partecipazione al Seminario *Carte, lettere, scritti di viaggio*, (PRA Almamed, Unior, in collaborazione con l'Université Mohamed V di Rabat) con un intervento su *Il Marocco negli studi arabistici in Italia: storia e prospettive* (Rabat, 19 novembre)

Partecipazione al Master in *Mediazione Interculturale* (Unior) con una lezione su "Teatro e mediazione culturale. Le esperienze del teatro (in) arabo" (Unior, 8 febbraio)

2024 Partecipazione al Seminario di Studi *Memoria Viva. Archivi della letteratura, della memoria e delle arti* con una lezione su "Archivi, memorie e storia delle arti dello spettacolo nello spazio mediterraneo: le memorie di Yusuf Wahbi" (Centro Studi Alma-Unior, Archivio di Stato di Napoli, 18 aprile).

2023 Lezione dottorale nell'ambito delle Attività Formative del Dottorato AAM, Workshop BAGHDAD 756-2023 su "Between alien invasions and nostalgia for the past: the futuristic Baghdad imagined by Iraqi writers" (Dipartimento Asia Africa Mediterraneo dell'Università degli Studi di Napoli "L'Orientale", 16 marzo).

Partecipazione alla Summer School Leggere il Mediterraneo. Carte, isole e confini (Università L'Orientale di Napoli, Associazione Editori Sardi, Festival Letterario Mediterranea) con una lezione su *"Il canto di Sawdàn": l'ultimo emiro d'Italia in un recente romanzo egiziano* (Alghero, 14 luglio)

2021 Lezione su "Rappresentazioni di Peste, colera e pandemie nella letteratura araba contemporanea" al Seminario *Raccontare la crisi, cambiare la storia: il mondo islamico di fronte alle pandemie e alle catastrofi naturali* (Unior, 29 gennaio)

2019 Lezione su "La ridefinizione dell'immaginario geografico e culturale mediterraneo: l'esilio come paradigma identitario" nell'ambito della Summer School "Leggere il Mediterraneo. Narrazioni, rotte, immagini" (Unior), (Procida, 24-27 luglio)

2017-2018 Lezione dottorale nell'ambito delle Attività Formative del Dottorato AAM su "Rappresentazioni urbane nella narrativa araba contemporanea" (Dipartimento Asia Africa Mediterraneo dell'Università degli Studi di Napoli "L'Orientale", 26 giugno).

2014-2015 Docente presso il Dottorato di Ricerca in "Asia Africa e Mediterraneo" (XXX ciclo) (Dipartimento Asia Africa Mediterraneo dell'Università degli Studi di Napoli "L'Orientale").

2013-2014 Docente presso il Dottorato di Ricerca in "Asia Africa e Mediterraneo" (XXIX ciclo) (Dipartimento Asia Africa Mediterraneo dell'Università degli Studi di Napoli "L'Orientale").

2011-2012 Docente del Master Internazionale di II livello in "Traduzione e Comunicazione Interculturale Arabo-Italiano-Arabo Italia-Libia" (Dipartimento di Scienze Filologiche e Linguistiche - Università di Palermo)

2011 Docente di traduzione letteraria arabo-italiano presso il workshop di Traduzione Letteraria presso Babel – Festival di Letteratura e Traduzione (Bellinzona – 15-18 settembre).

1998-2002 Professore a contratto sostitutivo di Lingua e Letteratura Araba presso la Facoltà di Lingue e Letterature Straniere dell'Istituto Universitario Orientale di Napoli.

1994-1999 Docente di Lingua Araba (I, II e III livello) presso l'Istituto per l'Oriente "C. A. Nallino" di Roma.

CONVEGNI

2026 Partecipazione al convegno internazionale "International Year of Ibn Rushd/Averroes: An Opportunity for Reason" organizzato da United Nations Alliance of Civilizations (UNAOC), the Muslim World League (MWL), and Espacio Tierra Creativa con un intervento su "Averroes Across Worlds: Ibn Rushd's Literary Afterlives in Italian and Arabic and the Promise of Dialogue" (Cordoba, 9-11 novembre).

Partecipazione all'International Festival of the Arabic Language and Culture 9th edition (April 17-18, 2026) su "The Arabic Weave in the Fabric of European Literature", con un intervento su 'Out beyond ideas of right and wrong, there is a vast field. I'll meet you there' (Università Cattolica di Milano, Arabic Cultural Institute, Sharjah Book Authority, 18 aprile)

2025 Partecipazione al Convegno internazionale *Les représentations de l'islam dans les littératures européennes* organizzato dall'Académie Royale du Maroc, Chaire des Littératures Comparée, con un intervento su *Représenter l'Islam dans la littérature italienne : de la fiction coloniale aux voix des nouveaux Italiens* (Rabat, 20-21 novembre)

Partecipazione all'Exploratory Workshop *Feeling the Heat: Environmental Labour and Care in the MENA Region*, con un intervento su "Muhammad al-Makhzanji as pioneer of the Environmental Literature" (University of Oslo-Unior 24-26 February)

2024 Partecipazione al convegno dottorale E*speces d'espaces: lo spazio come lente di analisi (r)esistenziale* (DSUS-Unior) con un intervento su "Spazi di resistenza o di sopravvivenza? Il teatro arabo in contesti di guerra" (12/12/2024 Unior, Palazzo Du Mesnil)

Partecipazione al convegno internazionale 15th conference of EURAMAL *Ecocritical Approaches And Enviromental Issues In Modern Arabic Literature* con un intervento su ""We are vain beings, and only the humility will save us": Muhammad al-Makhzanji's Project for an Environmental Literature" (Charles University, Praga, 27-31 maggio)

Partecipazione alla giornata di studi *Il Mediterraneo e oltre* con un intervento su "L'eredità perduta del Mediterraneo. Contatti culturali in una prospettiva di lunga durata" (Unior, 24 maggio)

Partecipazione alla giornata di studi internazionale su *Archives de la mémoire de la Méditerranée: histoire et perspectives de valorisation* con un intervento su "Archives, mémoires et histoire des arts du spectacle dans l'espace méditerranéen" (Rabat, Archives du Maroc, 2 maggio)

2023 Partecipazione al convegno 5th Transnational Opera Studies Conference - Tosc@ Lisboa 2023 - Themed Session II Respondent: *Nineteenth-Century Italian Opera Far From Europe*, con un intervento su "Italian Opera in Arab Countries" (Lisbona, 6-8 luglio)

2022 Partecipazione al convegno *Ponti, esili e migrazioni/Bridges, Exiles, Migrations* con un intervento su "Un'avventura mediterranea: Elisa Chimenti intellettuale e scrittrice" (Dipartimento di Studi Letterari, Linguistici e Comparati, Università di Napoli L'Orientale, Palazzo Du Mesnil, 18-19 ottobre)

Partecipazione al convegno internazionale 14th conference of EURAMAL *Arab Refugee Literature: New Poetics and Perspectives* con un intervento su "From ancient myth to modern migration: the question of refugees in 'IMedea' by Sulayman Al Bassam" (Sofia University "St. Kliment Ohridski", 6-8 giugno)

Partecipazione al Convegno Internazionale *Houdoud 2: Héritages et représentations* con un intervento su "La nouvelle dramaturgie arabe sur la scène théâtrale et académique" (Université de Bordeaux, 25-28 aprile)

2021 Partecipazione al Convegno Internazionale su *Mise en scène, adaptations et réécritures de la tragédie grecque au Moyen-Orient* con un intervento su "Le retour aux sources: pour une "découverte" de la tragédie grecque à l'époque de la Nahda" (MSH Clermont-Ferrand, 15 ottobre)

Intervento alla giornata di studi su *Nawal al-Saadawi: il potere morbido dell'arte* con un intervento su "L'opera letteraria di Nawaal al-Sadawi" (IULM, 12 aprile).

Intervento alla giornata di studi su *Foundation and Trans/Formations of Arabic Literary Theory: Prospect and Limits*, The Institute for Comparative Literature and Society at Columbia University, con un intervento su "Is *rihla* Still a Genre in Contemporary Arabic Literature?" (Columbia University, 19 marzo).

2019 Partecipazione alle giornate *Il Giallo tra Oriente e Occidente* con un intervento su "Gialli nella Cairo moderna" (Unior, 8 maggio)

2018 Partecipazione al Convegno *Saramago, un Nobel tante lingue* con un intervento su "*Ensaio sobre a cegueira* in lingua araba: scelte traduttive e sensibilità comuni" (Università degli Studi di Napoli L'Orientale, 6-7 dicembre)

Partecipazione alle *Giornate di studio in memoria di Agostino Cilardo* con un intervento su "Relazioni proibite e amore romantico in *Yawm al-Dīn* di Rashā al-Amīr" (Università degli Studi di Napoli L'Orientale, 26-29 novembre).

Partecipazione al Convegno Internazionale Euramal 13th su *Fiction and History: the Rebirth of the Historical Novel in Arabic* con un intervento su "'Abd al-Rahman Munif et le renouvellement du roman historique arabe" (Università degli Studi di Napoli L'Orientale, 28 maggio- 1 giugno)

Partecipazione alla Giornata di Studi sulla Narrativa Saudita con un intervento su "L'idea di confine nel romanzo saudita" (Sapienza Università di Roma, 13 marzo)

2017 Conferenze su "Teatro e Primavere arabe" e "Dalla filologia alla politica nell'opera di Sa'd Allah Wannus", nell'ambito del seminario su *Duecento anni di Teatro Arabo* (Università degli Studi di Cagliari, 7-8 maggio)

Partecipazione al Congrès GIS 2017 con un intervento su "Quand Fatima se fait appeler Sophie : Vengeance et délire identitaire dans le roman *al-Kāfira* de Ali Badr" (INALCO, Paris, 5-7 luglio)

Conferenza su "Teatro arabo mediterraneo e l'apporto del teatro arabo in Europa" (Università IULM, Milano, 20 aprile)

Partecipazione alla giornata di studi su *Memoria e politica nell'Egitto Contemporaneo* con un intervento su "Dissoluzioni urbane: il romanzo egiziano post 25/1" (Università del Salento, 7 aprile)

Partecipazione al convegno *Dai colonialismi al diritto di breve ritiri: la sfida del Nord Africa e del Medio Oriente* con un intervento su "Memoria creativa: spazi di discussione e pratiche culturali nella Siria post 2011" (Università degli Studi di Napoli L'Orientale, 23-24 marzo)

Partecipazione al convegno internazionale *Le temps de l'attente. États d'âme, désirs, inquiétudes dans les cultures et littératures environnantes: Islam et monde arabe* con un intervento su "L'attesa come esercizio del potere in Al-Tabur (2013) di Basma 'Abd al-'Aziz" (Università degli studi di Palermo 30 maggio – 1 giugno)

Partecipazione al convegno internazionale su *Théâtre, autocraties et démocraties* con un intervento su "De la philologie à la démocratie dans l'oeuvre de Saadallah Wannous" (USEK, Beirut, 30-31 marzo)

2016 Partecipazione al Convegno Internazionale "Les dramaturgies arabes et l'Occident. Contact, circulation et transfert" presso l'Université Bordeaux Montaigne con un intervento su *Le théâtre arabe en exil: quand la guerre monte sur scène* (Bordeaux, 10-12 ottobre)

Partecipazione al 28th Congress of the Union Européenne des Arabisants et Islamisants (UEAI) su "Re-defining Spaces of Encounter. Islam and Mediterranean. Identity, alterity and interactions con un intervento su *Archive et Révolution: espaces de débat et pratiques culturelles en Syrie à partir de 2011* (Palermo, 12-16 settembre)

Partecipazione alle "Giornate della Geografia 2016" su *Mediterraneo. Frontiere, città, territori*, con un intervento su *Lo scrittore e la città: distopie urbane e romanzo arabo* (Università degli Studi di Napoli "L'Orientale", Napoli, 8-10 settembre)

Partecipazione al Convegno Internazionale *Interfaith Love. Love, Sex, and Marriage in the Islamicate World*, con un intervento su "True Love vs *Halal* Love: Forbidden Challenges in Contemporary Arabic Fiction" (Leiden University Centre for the Study of Islam and Society/ LUCIS, Universiteit Leiden, 22-24 giugno)

Partecipazione al "12th Conference of the European Association for Modern Arabic Literature (Euramal)" su ""Upholding Humanity in a Post-human World? Arabic Literature after the 'Arab Spring'" (https://euramal12th.wordpress.com/about-the-conference/)", organizzato presso la

University of Oslo con un intervento su "Ràwiyàt *de Maha Hassan: métamorphose et réincarnation comme dernière tentative pour préserver la vie*" (Oslo, 30 maggio-4 giugno)

Partecipazione al Seminario *L'Oriente illustrato: l'immaginario italiano sul Medio ed Estremo Oriente attraverso un secolo di illustrazioni, fotografie e fumetti*, con un intervento su "Stereotipi in copertina: come vendere la cultura araba in Italia" (Università degli Studi di Napoli "L'Orientale", Palazzo Du Mesnil, 4-5 maggio).

Partecipazione al Seminario *Ritratti di città. Società e assetti urbani come soggetto letterario, epigrafico, storiografico e archeologico in Oriente dall'antichità all'età contemporanea* con un intervento su "Ridisegnare la megalopoli: Il Cairo nell'immaginario letterario post 11/9" (Università degli Studi di Napoli "L'Orientale", Palazzo Du Mesnil, 12-13 aprile).

Partecipazione al XIII Convegno annuale dell'Associazione SeSAMO (Società per gli Studi sul Medio Oriente) su *Migranti: comunità, frontiere, memorie e conflitti* con un intervento su "L'esilio come nuova madrepatria: riflessioni sull' 'impossibil ritorno' nella recente narrative irachena"(Catania, 17-19 marzo).

2015 Partecipazione al Convegno annuale dell'Associazione per gli Studi di Teoria e Storia Comparata della Letteratura (COMPALIT) presso L'Università degli Studi di Napoli Federico II su *Chi ride ultimo. Parodia satira umorismi* con un intervento su "Il teatro dei Malas Twins (al-Akhawayn Malas) e la dissacrazione di una dittatura" (Napoli, 16-18 dicembre).

Partecipazione alle Journées d'études su *Le langage des émotions: le vertige de l'excès,* organizzate dall'Università degli Studi di Napoli L'Orientale, Dipartimento di Studi Letterari, Linguistici e Comparati con un intervento su "Una breve nota su *Meursault, contre-enquête* e 'l'eccezione algerina' di Kamel Daoud" (Napoli, 16-19 ottobre).

Partecipazione al Colloque interdisciplinaire et international su *Déplacement et public(s),* Université de Lorraine, Centre de Recherche sur les Médiations (CREM), con un intervento su "*Tashàrì*: le déplacement en Irak entre mémoire personnelle et histoire collective" (Nancy, 14-16 ottobre)

Partecipazione al Convegno Internazionale su "Memory and Theatre: Performing the Archive" organizzato dal Research Group of Performance Studies, Abdelmalek Essaâdi University, Tétouan e dall'International Center for Performance Studies di Tangeri, Marocco con un intervento su "Theatre and Personal Recounts in Syria" (Tangeri, 1-5 maggio)

Partecipazione alla Teaching Week su "A Mediterranean Perspective on Migrants' Flows in EU: Protection of Rights, Intercultural Encounters and Integration Policies" organizzato da Chair of Jean Monnet Centre of Excellence on Migrants' Rights in the Mediterranean con un intervento su "Migrazioni e nuove forme di appartenenza nella letteratura araba contemporanea" (Università di Napoli "L'Orientale", 11-15 maggio)

2014 Partecipazione al "11th Conference of the European Association for Modern Arabic Literature (Euramal)" su "New geographies and genres: the function of literature", organizzato presso la Universidad Autónoma de Madrid con un intervento su "Paysages et narration: le retour à la *rihla* dans l'oeuvre de Yusuf Rakha" (Madrid, 7-10 maggio)

Partecipazione al Seminario *Il giallo tra Oriente e Occidente*, con un intervento su "Delitti, intrighi e sete di giustizia: il 'noir' come rappresentazione dell'Egitto contemporaneo" (Università degli Studi di Napoli "L'Orientale", Palazzo du Mesnil, 7-8 aprile)

2013 Partecipazione al Convegno internazionale "Gli Studi Interculturali: teorie e pratiche nel contesto degli scambi culturali con la sponda Sud del Mediterraneo", organizzato presso la

"Sapienza" – Università di Roma con un intervento su "*Khara'it muntasaf al-layl* di 'Ali Badr e la ridefinizione dell'immaginario geografico e culturale mediterraneo" (Roma, 28-29 novembre)

2012 Partecipazione al Convegno internazionale "Settimana della Lingua Araba e della Cultura Egiziana", organizzato presso la "Sapienza" – Università di Roma con un intervento su "Immaginari interculturali nelle cronache di viaggio di autori arabi del XXI secolo: la rinascita di un genere" (Roma, 15 novembre)

Partecipazione al "10th Conference of the European Association for Modern Arabic Literature (Euramal)" su "Literature and the Arab Spring. Analyses and Perspectives", organizzato presso "INALCO" di Parigi con un intervento su "Quand le théâtre anticipe le réel: *Yahia Yaïch/ Amnesia* de Jalila Bakkar et Fadhel Jaïbi et la révolution tunisienne" (Paris, 9-12 maggio).

Partecipazione al Convegno Internazionale su "Performing Transformations" organizzato dal Research Group of Performance Studies, Abdelmalek Essaâdi University, Tétouan e dall'International Center for Performance Studies di Tangeri, Marocco con un intervento su "Staging as a historical event" (Tangeri, 1-4 giugno)

2011 Partecipazione al Convegno Internazionale *Tributo a Nagib Mahfuz nel centenario della nascita*, organizzato da La Sapienza Università di Roma, con un intervento su "Mahfuz, il nobel e la rivoluzione" (Roma, 6 dicembre 2011).

Invito come ospite d'onore al Convegno Internazionale *Intermediality and Theatre* organizzato dal Research Group of Performance Studies, Abdelmalek Essaâdi University, Tétouan e dall'International Center for Performance Studies, Morocco con un intervento su "Le théâtre arabe en Italie entre le milieu universitaire et la scène" e la presentazione del volume *Storia del teatro arabo dalla nahda a oggi* (Roma, Carocci, 2010, pp. 324, ISBN: 978-88-430-5574-6), (Tangeri, 4 giugno 2011).

Partecipazione a *Vivere l'Egitto*, giornata di celebrazione del centenario della nascita dello scrittore Premio Nobel Egiziano Naguib Mahfuz a cura dell'Ufficio Culturale dell'Ambasciata della Repubblica Araba d'Egitto e dell'Università degli studi di Palermo con un intervento su "Naguib Mahfouz: gli studi arabistici e l'editoria italiana" (Palermo, 11 marzo 2011).

2010 Partecipazione al convegno *Sponde* organizzato dal Centro Mediterraneo di Studi Interculturali e dall'Osservatorio del Mediterraneo con un intervento alla Tavola Rotonda su "Gli strumenti del dialogo interculturale: il contributo della traduzione" (Mazara del Vallo, 18-21 settembre 2010).

Partecipazione al "9th Conference of the European Association for Modern Arabic Literature (Euramal)", organizzato presso "La Sapienza" Università di Roma con un intervento su "La sensualité dans *Rawà'ih Marie Claire* de Habib Selmi" (Roma 16-19 giugno).

2009 Partecipazione al convegno internazionale "Lo Yemen raccontato dalle donne", organizzato dalla Facoltà di Studi Orientali dell'Università di Roma "La Sapienza", con un intervento su "Le donne nel teatro di Muhammad al-Sharafi" (Roma, 6-8 maggio 2009).

2008 Partecipazione al "8th Conference of the European Association for Modern Arabic Literature (Euramal)" con un intervento su "'Popular Theatre' vs 'Authenticity': the Dominant Discourse of Arabic Drama since the Sixties" (Uppsala, 11-14 giugno 2008).

Partecipazione al Convegno Internazionale "Hammam. Le terme nell'Islam", organizzato dal Centro Internazionale di Studi Storico-Letterari sulle Terme, dal Dipartimento di Filologia, Linguistica e Letteratura dell'Università del Salento, dall'Istituto di Culture Mediterranee, con un intervento su "Hammam e critica sociale nella letteratura egiziana contemporanea" (Santa Cesarea Terme – Lecce – 15-16 maggio 2008).

Partecipazione al Convegno Internazionale "Les littératures narratives du Yémen et d'Arabie aujourd'hui" organizzato da INALCO e Ecole Nationale Superieure di Parigi con un intervento su "Écrire de / sur l'intérieur : le nouveau roman saoudien chez Yousef al-Mohaimeed" (Parigi, 20-21 marzo 2008).

2007 Partecipazione al Convegno *Interazione letteraria tra Oriente e Occidente – Il ruolo della traduzione* nell'ambito della Fiera del Libro del Cairo con un intervento su "La traduzione dei testi teatrali arabi in italiano" (Il Cairo, 25 gennaio 2007).

2006 Organizzazione del Convegno "L'Oriente di un umanista. Omaggio a Francesco Gabrieli a dieci anni dalla scomparsa", Istituto di Culture Mediterranee della Provincia di Lecce, Università degli Studi di Lecce, (13-14 dicembre 2006).

2005 Partecipazione al Convegno internazionale su *The Creativity of Diaspora / Exile. Middle Eastern writers re-thinking literature, society, politics* organizzato dalla European Association for the Study of Modern Arabic Literature, con un intervento su "L'écriture comme déplacement dans l'oeuvre de Murīd al-Barghūthī" (Berna, 16-19 marzo 2005).

2004 Partecipazione al Convegno internazionale *Arabisti e traduttori italiani incontrano gli scrittori egiziani: il romanzo egiziano* in Italia organizzato dall'Istituto di Cultura Italiano nell'ambito delle iniziative Italia-Egitto 2004 con una relazione su "Il Cairo epicentro degli itinerari della narrativa araba contemporanea" (Il Cairo, 15 dicembre 2004).

Partecipazione al Convegno *Pace e guerra nel Medio Oriente in età moderna e contemporanea* (Università di Lecce -Società di Studi per il Medio Oriente - SeSaMO) con un intervento su "Convivere con la guerra nei Territori Occupati: nuove strategie letterarie nell'opera di 'Adaniyyah Shiblī" (Lecce, 18-20 novembre 2004).

Partecipazione al Convegno internazionale organizzato dall'ISIAO (Roma) e dall'Accademia Libica in Italia su *La donna libica. Passato, presente, futuro* con un intervento su "Figure femminili nella letteratura libica contemporanea" (Roma, 26-27 aprile 2004).

Partecipazione al Convegno internazionale su *Typologie et problématique de la production littéraire arabe entre 1970 et 2000* organizzato dall'Université Paris III (La Sorbonne Nouvelle) con un intervento su "Quelques considération sur les théâtre au Maghreb à partir des années '70" (Parigi, 1-2 aprile 2004).

2003 Partecipazione al VI Convegno internazionale EMTAR (European Meeting Teachers of Arabic Literature) su *Intertextuality in Arabic Literature since 1967* con una relazione su "De la littérature à la culture: le concept d'intertextualité dans la critique arabe contemporaine" (Cracovia, 7-10 maggio 2003).

Partecipazione alla tavola rotonda su *Mushkilāt nashr al-riwāyah wa tawzī'ihā* nell'ambito del II Convegno del Cairo su "al-Ibdā' al-riwā'ī al-'arabī: al-riwāyah wa al-madīnah" (Il romanzo arabo: il romanzo e la città) (Il Cairo, 18-22 ottobre 2003).

Partecipazione al Convegno su *Mediterraneo: scuola e incontro tra culture* organizzato dal Consiglio d'Europa con un intervento su "I linguaggi narrativi a sud del Mediterraneo: itinerari e contaminazioni" (Ercolano, 10-13 novembre 2003).

2002 Partecipazione al Convegno internazionale su *Youth and Youth Cultures in the Contemporary Middle East* organizzato dal Danish Institute in Damascus e dalla Kulliyyat al-Ādāb wa al-'Ulūm al-Insāniyyah dell'Università di Damasco con una relazione su "The Young Egyptian Theatre: Ahmad al-'Attār and the 'Temple Independent Company'" (Damasco, 13-15 dicembre 2002).

2001 Partecipazione al Convegno internazionale di Studi su *Migrazioni: uomini, idee e tecnologie in Medio Oriente*, Società di Studi sul Medio Oriente (SeSaMO) con una relazione su "Dal Marocco all'Egitto: migrazione della memoria in un recente romanzo di Muhammad Barrādah" (Istituto Universitario Orientale di Napoli, 29-30 novembre, 1° dicembre 2001).

2000 Partecipazione alla tavola rotonda *The role of the middle-man: a writer and his translators*, nell'ambito del Convegno "Travelling Texts: Exchanges between Literatures North Africa, West Asia and Europe" organizzato dalla SGMOIK/SSMOCI (Swiss Society for Middle Eastern and Islamic Studies) (Zurigo, 26-28 ottobre 2000).

1999 Partecipazione al IV Convegno internazionale EMTAR (European Meeting Teachers of Arabic Literature) su *Literary Innovation: Schools and Journals. Methodological and Historical Approaches* con una relazione su "Qadàyà wa shahàdàt: la courte vie d'une revue independante" (Università Ca' Foscari di Venezia, 21-24 aprile 1999).

Partecipazione all'incontro su *Gli studi sul Medio Oriente in Italia: attualità e prospettive* organizzato dalla Società di Studi sul Medio Oriente (SeSaMO) con una relazione su "Gli studi sul mondo arabo in Italia: la letteratura araba (1985-1999)" (Università degli Studi di Torino, 9 ottobre 1999).

1998 Partecipazione al XIX Convegno internazionale de l' "Union Européenne des Arabisants et Islamisants" (UEAI) con una relazione dal titolo "The new course of *Mağallat al-Ādāb* since 1992 and the changed perspectives in Arabic literary criticism" (Halle 30 agosto-3 settembre 1998).

1997 Partecipazione al III Convegno internazionale dell'EMTAR (European Meeting Teachers of Arabic Literature) su *La poétique de l'espace dans la littérature arabe moderne*, con una relazione su "L'espace retrouvé: le théâtre maghrébin et la réappropriation des lieux symboliques" (Université Paris 3 – La Sorbonne Nouvelle, Parigi, 22-27 aprile 1997).

Partecipazione al Convegno internazionale su *Le Dialogue des Cultures à travers la création littéraire féminine*, organizzato dal Ministère de la Culture della Tunisia con una relazione dal titolo "Image et realité: la vision de l'autre dans la littérature méditerranéenne" (Hammamet-Tunisia, 9-11 agosto 1997).

Partecipazione al Convegno SeSaMO-Afemam con una relazione su "La letteratura araba e la modernizzazione del discorso religioso" (Università degli Studi di Firenze, 2-4 ottobre 1997).

Partecipazione al Convegno *Identità e conflitti. Il Mediterraneo*, organizzato dall'Università degli Studi di Firenze e dal "Forum per i problemi della pace e della guerra" con una relazione su "Fondamentalismi e conflitti: la posizione degli intellettuali arabi" (Fiesole, 28-29 novembre 1997).

1996 Partecipazione al XVIII Congresso internazionale de l'"Union Européenne des Arabisants et Islamisants" (UEAI) con una relazione su "Islamic Modernism in a recent play by Sa'd Allàh Wannūs" (Leuven, 3-10 settembre 1996).

Partecipazione al Convegno internazionale *Literatura y Traducción en el Mediterráneo Occidental*, con una relazione su "L'Italia come nuova frontiera della letteratura maghrebina" (Escuela de Traductores - Toledo, 13-14 dicembre 1996).

1994 Partecipazione al Convegno internazionale *Mağallat al-Ādāb wa dawruhā fī 'l-hayāh al-thaqāfiyyah al-'arabiyyah* (La rivista *al-Ādāb* e il suo ruolo nella vita culturale araba) con la relazione in lingua araba su "Dawr *Mağallat al-Ādāb* fī inshā' al-thaqāfah al-'arabiyyah al-hadīthah" (Amman – Giordania, 29-30 luglio 1994).

LEZIONI E CONFERENZE

2024 Conferenza plenaria su "Spazi di resistenza o di sopravvivenza? Il teatro arabo in contesti di guerra" (Unior, 12 dicembre), Convegno dottorale *Espèces d'espaces. Lo spazio come lente di analisi (r)esistenzaie.*

Conferenza su "La ricezione del teatro italiano nel mondo arabo tra drammaturgia e scena", Université Jean Moulin Lyon 3, Seminaire d'Etudes Italiennes, (20 novembre)

Conferenza su "La Palestina in un dettaglio minore", Università di Bologna, Dip. LILEC, Centro di Ricerca FIMIM, Progetto IDA - Immagini e Deformazioni dell'Altro (19 febbraio)

2023 Lezione su "Le protagoniste del teatro arabo tra scrittura e scena", Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Moderne (Università degli Studi Gabriele D'Annunzio Chieti Pescara, 27 febbraio)

Lezione su "Tradurre drammaturgia. Tra testo e pratica teatrale", Dipartimento di Studi sull'Asia e sull'Africa Mediterranea (Università Ca' Foscari Venezia, 20 aprile)

2022 Conferenza plenaria su "Is still *rihla* a genre in Arabic Literature?" nell'ambito del convegno internazionale *Thresholds to Arabic Literary Criticism* organizzato da Columbia University (NYC - USA, 14 dicembre)

2021 Lezione su *Nuovi linguaggi nella Letteratura Araba Post-rivoluzionaria* nell'ambito del Seminario interdisciplinare "Conoscere il mondo islamico: Forme e arte nel mondo islamico. Le sfide del passato dinanzi al presente" (Dipartimento di Scienze umanistiche - Centro per gli Studi sul Mondo Islamico Contemporaneo e l'Africa - Università degli Studi di Catania) (21 aprile)

Lezione al Seminario "Drammaturgie Contemporanee. Parte seconda. Paesi Extra Europei" organizzata dalla rivista Hystrio (21 marzo)

2019 Conferenza su "Il Cairo", nell'ambito della rassegna "I Saperi dell'Orientale: Metropoli. Il viaggio attraverso le città dell'Oriente" (Unior, 16 aprile)

2012 Conferenza dal titolo "Incontro a due voci sul mondo arabo-musulmano attraverso il teatro, l'arte e la pittura", presso l'Università degli Studi di Pescara", nell'ambito del progetto "Orizzonti Mediterranei". (18 aprile)

2011 "La nuova scrittura palestinese: l'esempio di Akram Musallam", IX Festival della Letteratura Mediterranea sul tema "Bugie e menzogne" (Lucera 21-25 settembre).

"La narrativa della scrittrice palestinese Adania Shibli", Babel – Festival di Letteratura e Traduzione (Bellinzona – 15-18 settembre e Roma, Istituto Svizzero - 27 settembre).

2010 "Identità di genere nella letteratura araba contemporanea", nell'ambito del ciclo di seminari organizzato dalla cattedra di Storia dei paesi islamici su "*Composizione e scomposizione di identità nel mondo arabo-islamico moderno e contemporaneo*", Facoltà di Lettere e Filosofia, Università di Palermo (Palermo, 14 maggio).

2009 "La letteratura palestinese tra identità e memoria", nell'ambito del Seminario su "Mediterraneo arabo-islamico, livelli culturali e linguistici diversi, matrici comuni, unità ed universi di riferimento plurali. Il caso Palestina", organizzato dalla Facoltà di Lettere e Filosofia, Università di Palermo (Palermo, 12 maggio).

Presentazione degli scrittori Ibrahim Aslan, Raouf Mus'ad, Khayri Shalabi, nell'ambito della Fiera del Libro di Torino 2009, "Egitto ospite d'onore" (Torino, 14-17 maggio).

2008 Conferenza su “Una memoria per l’oblio. Omaggio al poeta palestinese Mahmud Darwish” (Zollino – Lecce, 30 ottobre).

Partecipazione al Festival della Letteratura Mediterranea di Lucera con un intervento su “La scrittrice palestinese Adania Shibli” (Lucera, 14 settembre).

2007 Partecipazione al Festival Negroamaro 2007 *L’Oriente del Pensiero* con un intervento su “Estetica e resistenza nella nuova scrittura palestinese” (Lecce, 22 giugno).

Lezione alla Summer School della New York University con una lezione su “Arab representations of the West during the XIX century Egyptian *nahda* (1798-1930)” (Lecce, 12 giugno).

2006 Partecipazione a *Parlar di libri. Tra bibliotecari e librai, autori e editori, critici e lettori*, Fondazione Arnoldo e Alberto Mondadori, Milano con un intervento su “La letteratura araba: una narrazione in movimento” (25 ottobre 2006).

Partecipazione a *Istantanee d’Africa: storie e letture*, in collaborazione con il Presidio del Libro di Lecce - Fondo Verri con un intervento su “La ricezione delle letterature del Maghreb in Italia” (17 giugno 2006).

Presentazione dello scrittore palestinese Murid al-Barghuthi nell’ambito della rassegna “Lingua Madre” organizzata dalla Fiera del Libro di Torino (6 maggio 2006).

2003 Partecipazione al “Festival della letteratura Mediterranea”. Incontri sul tema *Il viaggio*, e presentazione dello scrittore marocchino Driss al-Khuri (26-28 settembre 2003).

2002 Conferenza presso l’Institut National des Langues et Civilisations Orientales (INALCO) di Parigi nell’ambito dei seminari organizzati per gli studenti in Diplôme d’Etudes Approfondies (DEA) e i dottorandi su “Le rôle de la mémoire dans deux récentes autobiographies d’écrivains arabes” (Parigi, 6 maggio 2002).

2001 Lezione presso l’Institut National des Langues et Civilisations Orientales (INALCO) di Parigi nell’ambito dei seminari organizzati per gli studenti in Diplôme d’Etudes Approfondies (DEA) e i dottorandi su “La revue al-Adàb et son rôle dans l’évolution de la culture arabe dès années ‘50” (11 aprile 2001).

1996 Conferenze su “Aspetti della letteratura maghrebina contemporanea” e “Le scrittrici arabe: voci oltre il velo” organizzata dall’Assessorato alla cultura del Comune di Carpi (6 e 20 marzo 1996).

23 novembre 2026

Monica Ruocco

